



## Teismo praktikos rinkinys

Byla T-27/10

AC-Treuhand AG  
prieš  
Europos Komisiją

„Konkurencija — Karteliai — Alavo šilumos stabilizatorių ir ESPA/esterių šilumos stabilizatorių rinkos — Sprendimas, kuriuo konstatuojami du EB 81 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimai — Atitinkamose rinkose veiklos nevykdanti konsultavimo įmonė — Baudos — Prašymas panaikinti — Įmonės sąvoka — Nusikaltimų ir bausmių teisėtumo principas — Pažeidimo trukmė — Senatis — Administracinės procedūros trukmė — Protingas terminas — Teisė į gynybą — Pavėluotas pranešimas apie tyrimo procedūrą — 10 % apyvartos maksimali riba — Nuobaudos už du pažeidimus skyrimas viename sprendime — Vieno pažeidimo sąvoka — Prašymas pakeisti — Baudų dydis — Pažeidimų trukmė — Administracinės procedūros trukmė — 2006 m. Baudų dydžio apskaičiavimo gairės — Pardavimų vertė — Simbolinė bauda — Neribota jurisdikcija“

Santrauka – 2014 m. vasario 6 d. Bendrojo Teismo (trečioji kolegija) sprendimas

1. *Karteliai — Priskyrimas vienai įmonei — Komisijos sprendimas, kuriuo konstatuojama konsultavimo įmonės, neveikiančios atitinkamoje rinkoje, bet aktyviai ir tyčia prisidėjusios prie kartelio, bendra atsakomybė — EB 81 straipsnio ir nusikaltimų ir bausmių teisėtumo principo pažeidimas — Nebuvimas*

*(EB 81 straipsnio 1 dalis)*

2. *Konkurencija — Administracinė procedūra — Komisijos sprendimas, kuriuo konstatuojamas pažeidimas — Komisijos pareiga įrodyti pažeidimą ir jo trukmę — Įrodinėjimo naštos apimtis — Reikalaujamas Komisijos turimų įrodymų tikslumas — Įrodymų visetas — Įmonių, ginčijančių pažeidimo faktą ar trukmę, įrodinėjimo pareigos*

*(EB 81 straipsnis; Tarybos reglamento Nr. 1/2003 2 straipsnis)*

3. *Konkurencija — Administracinė procedūra — Teisės į gynybą paisymas — Protingo termino laikymasis — Komisijos pareiga prieš nusiunčiant pranešimą apie kaltinimus įspėti įmones, su kuriomis susijęs tyrimas, apie tai, kad gali būti priimtos tyrimo priemonės ar patraukta atsakomybė — Nebuvimas*

*(EB 81 straipsnis; Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 41 straipsnio 1 dalis; Tarybos reglamentas Nr. 1/2003)*

4. *Konkurencija — Administracinė procedūra — Komisijos pareigos — Protingo termino laikymasis — Sprendimo, kuriuo konstatuojamas pažeidimas, panaikinimas dėl per ilgos procedūros — Sąlyga — Atitinkamų įmonių teisės į gynybą pažeidimas — Per ilgos procedūros įtaka Komisijos sprendimo turiniui — Nebuvimas*

*(EB 81 straipsnis; Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 41 straipsnio 1 dalis; Tarybos reglamentas Nr. 1/2003)*

5. *Karteliai — Susitarimai ir suderinti veiksmai, sudarantys vieną pažeidimą — Sąvoka — Kriterijai — Vienas tikslas ir bendras planas — Susitarimų tarpusavio papildomumo ryšiai*

*(EB 81 straipsnio 1 dalis)*

6. *Konkurencija — Baudos — Dydis — Nustatymas — Teisinis pagrindas — Komisijos priimtos gairės — Komisijos diskrecija — Teisminė kontrolė — Neribota Bendrojo Teismo jurisdikcija*

*(SESV 261 ir 263 straipsniai; Tarybos reglamento Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalis ir 31 straipsnis; Komisijos pranešimo 2006/C 210/02 9–13, 36 ir 37 punktai)*

1. Žr. sprendimo tekstą.

(žr. 43–46 punktus)

2. Žr. sprendimo tekstą.

(žr. 55–64, 75, 88–92, 124, 135, 147–151, 159, 162 punktus)

3. Žr. sprendimo tekstą

(žr. 170–178, 184–191 punktus)

4. Žr. sprendimo tekstą.

(žr. 203–211, 215–220, 277–283 punktus)

5. Konkurencijos srityje vieno pažeidimo sąvoka apima būtent tokią situaciją, kai kelios įmonės dalyvavo darant pažeidimą, kurį sudaro tęstinis elgesys siekiant vieno ekonominio tikslo – iškreipti konkurenciją arba atskiri pažeidimai, kuriuos tarpusavyje sieja tas pats tikslas (visų elementų bendras tikslas) ir tie patys subjektai (tos pačios įmonės, žinančios, kad siekia bendro tikslo). EB 81 straipsnio 1 dalis gali būti pažeista ne tik atskiru veiksniu, bet ir keliais veiksmais arba tęstiniu elgesiu. Šio aiškinimo negalima ginčyti motyvuojant tuo, kad vienas ar daugiau šių kelių veiksmų ar tęstinio elgesio elementų galėtų savaime ir atskirai sudaryti minėtos nuostatos pažeidimą. Jei skirtingais veiksmais vykdomas „bendras planas“, nes siekiama tokio paties tikslo, kuris iškreipia konkurenciją bendrojoje rinkoje, Komisija turi teisę priskirti atsakomybę už tokius veiksmus pagal dalyvavimą darant aptariamą pažeidimą, vertinamą kaip visumą.

Vieno tikslo sąvoka negali būti apibrėžta pateikiant bendrą nuorodą į konkurencijos rinkoje, su kuria susijęs pažeidimas, iškraipymas, nes žala konkurencijai, kaip tikslas ar poveikis, yra neatskiriamas bet kokio elgesio, kuriam taikoma EB 81 straipsnio 1 dalis, elementas. Taigi, siekiant skirtingus veiksmus pripažinti vienu tęstiniu pažeidimu, reikia patikrinti, ar tarp jų yra vienas kito papildymo ryšys, t. y. ar kiekvienu iš jų buvo siekiama vienos arba kelių pasekmių įprastai konkurencijai ir ar darant pažeidimą prisidedama prie bendro antikonkurencinio poveikio, kurio norėjo jo autoriai, vykdamys bendrą vieno tikslo siekiantį planą. Šiuo klausimu reikia atsižvelgti į visas aplinkybes, galinčias patvirtinti ar paneigti minėtą ryšį, pavyzdžiui, į taikymo laikotarpį, turinį ir atitinkamai į nagrinėjamų atskirų veiksmų tikslą.

Įvairių prekių rinkų, net ir gretimų, buvimas yra svarbus kriterijus nustatant EB 81 straipsnio pažeidimų apimtį ir atitinkamai jų tapatumą. Tačiau aplinkybė, kad du karteliai galbūt buvo susiję su dviem skirtingų prekių rinkomis, nebūtinai paneigia tai, kad jie galėjo būti vieno bendro plano dalys, jei galima patikrinti tarp jų esantį papildymo ryšį atsižvelgiant į sąlygas ar koordinavimą.

Tai, ar tam tikri neteisėti veiksmai yra vertinami kaip vienas ir tas pats EB 81 straipsnio pažeidimas, ar kaip keli atskiri pažeidimai, iš esmės turi įtakos galimai sankcijai, nes, konstatavus kelis atskirus pažeidimus, gali būti skiriamos kelios atskiros baudos, kiekvieną kartą laikantis Reglamento Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalyje nustatytų ribų, t. y. neperžengiant 10 % ribos nuo apyvartos per paskutinius ūkinius metus,ėjusius iki sprendimo priėmimo.

(žr. 230, 238–241, 249, 255 punktus)

6. Žr. sprendimo tekstą.

(žr. 286–314 punktus)